

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di AOSTA.

Avviso di concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto vacante di dirigente – area tecnica.

In esecuzione della determinazione dirigenziale n. 1551 del 19.10.1998

si rende noto

Art. 1

1. È indetto un concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto di Dirigente – area Tecnica – nell'ambito dell'organico del Comune.

2. L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di utilizzare la graduatoria del concorso per la copertura di altri posti di Dirigente – area tecnica – che si rendessero vacanti fino a due anni dalla data di approvazione della graduatoria stessa.

3. Per quanto concerne le categorie riservatarie si applicano le disposizioni di cui all'art. 23 del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6.

4. Al posto predetto è attribuito il trattamento economico previsto per la qualifica dirigenziale, oltre i benefici derivanti dal relativo contratto collettivo nazionale di lavoro. Sono inoltre corrisposti: l'indennità integrativa speciale, la 13^a mensilità, l'indennità di bilinguismo e l'eventuale assegno per il nucleo familiare. Tutti gli emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

1. In relazione a quanto disposto dall'art. 16 della L.R 45/95 possono partecipare al concorso:

– i dipendenti di ruolo delle Amministrazioni Pubbliche provenienti dalla ex carriera direttiva in possesso del diploma di Laurea in Architettura o Ingegneria e che abbiano compiuto cinque anni di servizio effettivo nella qualifica.

Possono altresì essere ammessi al concorso, se in possesso del richiesto diploma di laurea:

- a) coloro che abbiano svolto per almeno un anno funzioni di dirigente in strutture pubbliche o private;
- b) i liberi professionisti con 5 anni di comprovato esercizio professionale correlato al titolo di studio richiesto con relativa iscrizione all'albo ove necessario;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un directeur – aire technique

En application de la décision du directeur n° 1551 du 19 octobre 1998

Avis

Article 1^{er}

1. Un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement d'un directeur – aire technique, dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

2. L'Administration communale se réserve la faculté d'utiliser la liste d'aptitude de ce concours en vue de pourvoir aux vacances de postes de directeur – aire technique – susceptibles de survenir au cours des deux ans qui suivent la date d'approbation de ladite liste d'aptitude.

3. Pour ce qui est des postes réservés, il est fait application des dispositions de l'art. 23 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996.

4. À ce poste est attribué le traitement prévu pour la catégorie de direction, plus toute autre indemnité fixée par la convention collective nationale du travail, l'indemnité complémentaire spéciale, le treizième mois, la prime de bilinguisme et les allocations familiales éventuelles. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Article 2

1. Aux termes des dispositions de l'art. 16 de la LR n° 45/1995, peuvent faire acte de candidature :

– les fonctionnaires des administrations publiques provenant de l'ancienne carrière de direction, titulaires d'une maîtrise en architecture ou en ingénierie et d'une ancienneté de cinq ans dans la catégorie de direction.

Ont également vocation à participer au concours en question, à condition qu'ils soient titulaires d'une maîtrise :

- a) Les personnes qui ont exercé pendant un an au moins les fonctions de direction dans des structures publiques ou privées ;
- b) Les personnes qui exercent depuis cinq ans au moins une profession libérale ayant trait au titre d'études requis et sont inscrites, s'il y a lieu, à l'ordre professionnel y afférent ;

- c) i docenti e ricercatori universitari che abbiano compiuto almeno 5 anni di servizio nella qualifica;
- d) il personale scolastico di ruolo ispettivo e direttivo;
- e) il personale scolastico docente che abbia compiuto almeno 5 anni di servizio di ruolo nella qualifica;
- f) Coloro che abbiano svolto per almeno 5 anni le funzioni negli incarichi previsti dall'art. 35 del L.R. 23 ottobre 1995 n. 45 (art. 16 lettera e bis) introdotto dalla L.R. 27 maggio 1998 n. 45 (Segretari particolari);

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana;
- b) aver compiuto il 18° anno di età;
- c) l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a concorso, con facoltà per l'Amministrazione di sottoporre a visita medica di accertamento i vincitori di concorso;
- d) conoscenza della lingua francese;
- e) non essere esclusi dall'elettorato politico attivo;
- f) non essere stati destituiti o licenziati dall'impiego per accertata colpa grave o dolo presso una pubblica amministrazione;
- g) non essersi resi responsabili dei reati previsti dalla legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali), come modificata dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (disposizioni modificative della legge 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le Regioni e gli Enti locali, e della legge 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei Consigli regionali delle Regioni a Statuto ordinario);
- h) essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e nei riguardi degli obblighi del servizio militare.

Art. 3

1. La domanda di ammissione, redatta in carta semplice su foglio formato protocollo ed in conformità allo schema allegato al presente bando, dovrà pervenire esclusivamente a mezzo di LETTERA RACCOMANDATA CON AVVISO DI RICEVIMENTO all'Ufficio Personale del Comune di AOSTA, nel termine perentorio di 30 giorni a decorrere dalla data di pubblicazione del relativo avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta. A tale fine, fa fede il timbro a data dell'ufficio postale accettante.

2. Gli aspiranti devono dichiarare nella domanda di partecipazione al concorso sotto la loro responsabilità personale:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;

- c) Les professeurs et les chercheurs universitaires ayant une ancienneté de cinq ans au moins dans leur emploi ;
- d) Le personnel scolaire d'inspection et de direction ;
- e) Les enseignants ayant une ancienneté de cinq ans au moins dans leur emploi ;
- f) Les personnes ayant exercé pendant cinq ans au moins les fonctions prévues par l'art. 35 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, au sens de la lettre e bis) de l'art. 16, introduite par la LR n° 45 du 27 mai 1998 (secrétaires particuliers).

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne ;
- b) Avoir 18 ans au moins ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. L'Administration a la faculté de faire subir au lauréat une visite médicale ;
- d) Connaître la langue française ;
- e) Ne pas avoir été exclu de l'électorat actif ;
- f) N'avoir jamais été destitué ni licencié d'un emploi auprès d'une administration publique pour faute grave ou dol ;
- g) N'avoir commis aucun des délits prévus par la loi n° 16 du 18 janvier 1992 (Dispositions en matière d'élection et de nomination au sein des Régions et des collectivités locales), modifiée par la loi n° 30 du 12 janvier 1994 (Modifications de la loi n° 55 du 19 mars 1990 relative aux élections et aux nominations au sein des Régions et des collectivités locales et de la loi n° 108 du 17 février 1968 relative aux élections des Conseils régionaux des Régions à Statut ordinaire) ;
- h) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire.

Article 3

1. L'acte de candidature, rédigé sur papier libre de format officiel conformément au fac-similé annexé au présent avis, doit parvenir par la poste uniquement, sous PLI RECOMMANDÉ AVEC ACCUSÉ DE RÉCEPTION, au bureau du personnel de la commune d'AOSTE, au plus tard le trentième jour qui suit la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Le cachet du bureau postal de départ fait foi.

2. Les candidats doivent déclarer sur l'honneur dans leur acte de candidature :

- a) Leurs nom et prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Le concours auquel ils entendent participer ;

- c) il possesso della cittadinanza italiana;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) se hanno riportato o meno condanne penali e, in caso affermativo, le condanne riportate ovvero se versino nelle condizioni previste dalla legge 16/1992 ovvero se hanno procedimenti penali in corso;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Università presso la quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione e il possesso degli ulteriori requisiti richiesti per l'ammissione al concorso;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- l) i titoli che danno luogo a preferenze;
- m) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- n) la dichiarazione per i candidati portatori di handicap di quanto previsto al successivo art. 5;
- o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della lingua francese e/o italiana, con indicazione del motivo ai sensi dell'art. 7 co. 6, 10, 11 e 12 del Regolamento Regionale ed in quale occasione è già stata sostenuta la prova con esito positivo;

3. L'omissione nella domanda della sottoscrizione, e delle dichiarazioni prescritte dall'art. precedente lettere a), b), e), f), comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il Dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di 10 gg decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda;

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4

1. I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando di concorso per la presentazione della domanda di ammissione.

2. La carenza di uno solo dei requisiti prescritti determina l'esclusione dal concorso. L'esclusione è adottata in ogni

- c) Qu'ils sont citoyens italiens ;
- d) La commune sur les listes électorales de laquelle ils sont inscrits ou bien les motifs de leur non inscription ou de leur radiation de ces listes ;
- e) S'ils ont subi ou non des condamnations pénales (dans l'affirmative, lesquelles), s'ils se trouvent dans l'une des conditions prévues par la loi n° 16/1992 et s'ils ont des actions pénales en cours ;
- f) Qu'ils justifient du titre d'études requis pour l'admission au concours, en précisant l'université auprès de laquelle il a été obtenu, l'année académique et l'appréciation y afférentes, ainsi que des autres conditions exigées ;
- g) Leur situation militaire ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Leur domicile ou adresse ;
- l) Les titres attribuant un droit de préférence en vue de la nomination ;
- m) La langue qu'ils entendent utiliser aux épreuves du concours (italien ou français) ;
- n) Pour les handicapés, les aides et le temps supplémentaire qui leur sont nécessaires, aux termes de l'art. 5 du présent avis ;
- o) Qu'ils souhaitent être dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien, en précisant les raisons de leur requête, au sens de l'art. 7, alinéas 6, 10, 11 et 12, du règlement régional, et le concours lors duquel ils ont réussi ladite épreuve.

3. L'omission, dans l'acte de candidature, de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) de l'article précédent comporte l'exclusion du concours. Dans tous les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de compléter ou de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'envoi de la communication y afférente.

4. L'administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée par le candidat, au manque ou au retard de communication du changement de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes et non pas de l'administration ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Article 4

1. Les candidats doivent satisfaire aux conditions requises à la date d'expiration du délai établi par le présent avis pour le dépôt des dossiers de candidature.

2. L'absence de l'une des conditions requises comporte l'exclusion du concours. Ladite exclusion est prononcée à

momento con provvedimento motivato del dirigente della struttura competente in materia di Personale.

Art. 5

1. La persona portatrice di handicap sostiene le prove d'esame dei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi eventualmente necessari in relazione allo specifico handicap.

2. Nella domanda di partecipazione al concorso il candidato deve:

- specificare l'uso dell'ausilio in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104), oltre a quanto richiesto nel precedente comma 3 dell'art. 3 del bando di concorso.
- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104.

3. I portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della l. 5 febbraio 1992, n. 104, sono esonerati dalla prova d'accertamento della lingua francese o italiana di cui all'art. -? del presente bando.

Art. 6

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, consistente in una prova scritta e una orale, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

2. Coloro che non riporteranno una votazione complessiva media di almeno 6/10 nell'esame preliminare di lingua italiana o francese non saranno ammessi alle prove successive.

3. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per quattro anni per il Comune di AOSTA e in relazione alla fascia funzionale per cui è stato superato o fasce inferiori.

4. L'accertamento può essere ripetuto, su richiesta del candidato, anche nel periodo di validità; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua.

5. È altresì esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana il personale del Comune di AOSTA, assunto a tempo indeterminato, che abbia già superato l'accertamento presso il Comune di AOSTA e nell'ambito della stessa fascia funzionale, o superiore, per la quale è bandito il concorso. Qualora alla suddetta valutazione non sia stato attribuito alcun punteggio,

tout moment par un acte motivé du dirigeant de la structure compétente en matière de personnel.

Article 5

1. Les personnes handicapées qui participent au concours peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu de leur handicap.

2. Dans leur dossier de candidature, ces candidats doivent :

- en sus des déclarations visées au 3^e alinéa de l'art. 3 du présent avis, préciser le type d'aide et le temps supplémentaire dont ils pourraient avoir besoin, compte tenu de leur handicap (art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992) ;
- produire l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

3. Les personnes atteintes d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992, sont dispensées de l'épreuve de vérification de la connaissance du français ou de l'italien visée à l'art. ... du présent avis.

Article 6

1. Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite épreuve, consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale, porte sur la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note globale moyenne d'au moins 6/10 à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

3. La vérification déclarée satisfaisante le reste pendant 4 ans pour les concours de la commune d'AOSTE ouverts en vue de la couverture de postes d'un grade équivalent ou inférieur à celui qui fait l'objet du présent concours.

4. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification, même si la précédente est encore valable ; au cas où la note obtenue lors de la nouvelle vérification serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui demeure valable. À cet effet, le candidat est tenu de préciser le concours lors duquel il a réussi ladite épreuve de vérification.

5. Sont dispensés de l'épreuve de vérification de la connaissance du français et/ou de l'italien les personnels de la commune d'AOSTE recrutés sous contrat à durée indéterminée qui auraient déjà réussi cette épreuve lors de concours de l'Administration communale du même grade que celui faisant l'objet du présent concours, ou d'un grade supérieur. Au

l'accertamento si intende superato con la votazione minima, fatto salvo quanto previsto al comma 4.

Art. 7

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta diretta ad accertare l'attitudine dei candidati alla soluzione di questioni connesse all'attività degli enti locali in materia di opere pubbliche, tecnica delle costruzioni, edilizia e urbanistica;
- b) una seconda prova scritta consistente in un intervento di progettazione urbanistica, architettonico-edilizia, impiantistica e strutturale.
- c) una prova orale sulle materie delle prove scritte e su:
 - legislazione nazionale e regionale urbanistica ed edilizia sui lavori pubblici, sulla tutela ambientale e paesaggistica e sull'esproprio;
 - legislazione amministrativa concernente l'attività degli Enti locali;

2. Conseguono l'ammissione al colloquio i candidati che riportino in ciascuna prova una votazione di almeno 7/10 o equivalente. Anche la prova orale si intende superata con una votazione di almeno 7/10.

3. Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 8

1. Il diario e il luogo delle prove, stabiliti dalla commissione giudicatrice, saranno affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione comunale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione all'albo pretorio.

Art. 9

1. Il punteggio finale è dato dalla somma della media dei voti conseguiti nelle prove scritte e la votazione conseguita nella prova orale.

Art. 10

1. I candidati che hanno superato la prova orale finale devono far pervenire all'Ufficio Personale, entro il termine perentorio di dieci giorni decorrenti dalla data di comunicazione da parte dell'Amministrazione comunale, i documenti attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a riserva e preferenza a parità di valutazione, già indicati nella domanda,

cas où aucune appréciation n'aurait été attribuée lors de ladite épreuve, la vérification est considérée comme réussie avec la note minimale, sans préjudice de la faculté visée au quatrième alinéa du présent article.

Article 7

1. Le concours prévoit les épreuves suivantes :

- a) Première épreuve écrite visant à vérifier la capacité des candidats de résoudre des problèmes liés à l'activité des collectivités locales en matière de travaux publics, de techniques des constructions, de bâtiment et d'urbanisme ;
- b) Deuxième épreuve écrite consistant dans l'établissement d'un projet prenant en compte les aspects de l'urbanisme, de l'architecture et du bâtiment, des réseaux technologiques et structurels ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites ainsi que sur les matières suivantes :
 - législations nationale et régionale en matière d'urbanisme, de bâtiment et de travaux publics, de sauvegarde de l'environnement et du paysage et d'expropriations ;
 - droit administratif concernant l'activité des collectivités locales.

2. Pour être admis à l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir une note de 7/10 au moins ou une note équivalente à chacune des épreuves écrites ; pour réussir l'épreuve orale les candidats doivent obtenir une note d'au moins 7/10.

3. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la ou les matières de son choix.

Article 8

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de la commune d'AOSTE et communiqués aux candidats admis au concours quinze jours au moins auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est rendue publique par affichage au tableau de la commune.

Article 9

1. La note globale est déterminée par la somme de la moyenne des points obtenus lors des épreuves écrites et de l'épreuve orale.

Article 10

1. Les candidats qui réussissent l'épreuve orale finale doivent faire parvenir au bureau du personnel, dans le délai de rigueur de dix jours à compter de la date de la communication de l'Administration communale y afférente, les titres attribuant des points et le droit d'accéder aux postes réservés, et les titres donnant droit à des priorités, en cas d'égalité de

dai quali risulti altresì il possesso del requisito alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso. Tale documentazione non è richiesta qualora sia già in possesso dell'Amministrazione comunale.

2. I documenti di cui al precedente comma dovranno essere accompagnati da un elenco degli stessi, sottoscritto dall'interessato.

3. I titoli che danno luogo a preferenza sono quelli indicati all'art. 12.

Art. 11

1. Entro trenta giorni dal ricevimento della notifica dell'esito del concorso, i concorrenti dichiarati vincitori devono esibire all'ufficio del Personale del Comune di AOSTA tutti i documenti necessari per l'ammissione in servizio, fatti salvi i casi in cui l'Amministrazione comunale ne sia già in possesso. Decorso inutilmente il termine, il concorrente è escluso dalla graduatoria, salvo legittimo impedimento.

2. Il vincitore sarà altresì invitato, prima della stipulazione del contratto individuale di lavoro, a presentare una dichiarazione (in carta libera) di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in nessuna delle situazioni di incompatibilità di cui all'art. 51 della l.r. 45/95, o, in caso positivo, una dichiarazione di opzione per il Comune di AOSTA.

3. Se il titolo di studio presentato è redatto in lingua estera, esso deve essere accompagnato da:

- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti oppure da un traduttore ufficiale;
- dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

Art. 12

Agli effetti della formazione della graduatoria, a parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valor militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;

points ; lesdits titres, déjà indiqués dans l'acte de candidature, doivent prouver que le candidat répondait aux conditions requises à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature. Lesdits titres ne sont pas requis si l'Administration communale les possède déjà.

2. Les titres visés à l'alinéa précédent doivent être inscrits sur une liste que les candidats sont tenus de signer et de produire en annexe.

3. Les titres de préférence sont mentionnés à l'art. 12 du présent avis.

Article 11

1. Dans les trente jours qui suivent la date de la notification du résultat du concours, le lauréat doit faire parvenir au bureau du personnel de la commune d'AOSTE toutes les pièces nécessaires en vue de son recrutement, sauf si ladite Administration communale les possède déjà. À défaut de présentation desdites pièces dans le délai prescrit, le lauréat est déclaré déchu, sauf raisons motivées.

2. Le lauréat est également invité, avant la signature du contrat individuel de travail, à présenter une déclaration (sur papier libre) attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés à l'art. 51 de la LR n° 45/1995 ; dans l'affirmative, il doit déclarer qu'il choisit l'emploi auprès de la commune d'AOSTE.

3. Si le titre d'études est rédigé en langue étrangère, il doit être assorti des pièces suivantes :

- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel les pièces ont été rédigées, ou bien effectuée par un traducteur officiel ;
- déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou école (d'État ou agréé(e) par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquels se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où ledit titre a été obtenu.

Article 12

Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;

- f) gli orfani dei caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione speciale di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico o privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2) In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della Legge costituzionale 26 febbraio 1948, nr. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani e i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

Art. 13

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi, durante il quale ciascuna delle parti può recedere senza obbligo di preavviso e al termine del quale, se superato con esito positivo, l'assunzione diventa definitiva.

2. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica e dagli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs veufs ou non mariés des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées ayant terminé sans blâme leur période d'engagement ou de rengagement.

2. Conformément aux dispositions du 3^e alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial de la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux résidents en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

Article 13

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, pendant laquelle chacune des deux parties peut le résilier sans devoir respecter un préavis ; à l'issue de ladite période d'essai, si le candidat obtient un jugement favorable, le recrutement devient définitif.

2. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles les candidats sont appelés.

3. Gli accertamenti di cui al comma 2 comprendono esami clinici, strumentali e indagini diagnostiche mirate al rischio, ritenuti necessari dal medico competente dell'Amministrazione comunale.

Art. 14

1. L'assunzione del vincitore sarà subordinata alle effettive disponibilità finanziarie ed al persistere della disponibilità di posti in pianta organica.

2. Per quanto non previsto dal seguente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale dirigenziale di cui alla Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 16.11.95), ed al Regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 (pubblicato sul B.U.R.V.A. del 16.12.96).

SCHEMA ESEMPLIFICATIVO DELLA DOMANDA DI PARTECIPAZIONE AL CONCORSO

Il presente modello è esclusivamente un fac-simile e pertanto non sostituisce la domanda.

Al Comune di AOSTA
11100 AOSTA

__ sottoscritt_ _____ nat_ a
_____ il _____ e residente in
_____ c.a.p. _____ via
_____ (tel_/_/_____).

chiede

di essere ammess_ al concorso pubblico, per esami, per la copertura di n. 1 posto di Dirigente - area Tecnica - nell'ambito dell'organico del Comune di AOSTA.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- 1) di essere in possesso della cittadinanza italiana;
- 2) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____ (provincia di _____), oppure: di non essere iscritto nelle liste elettorali perché _____ (indicare i motivi);
- 3) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito presso _____ in data _____, con la valutazione di _____ richiesto per l'ammissione al concorso;
- 4) In relazione a quanto disposto all'art. 16 della L.R. n. 45/95 possiede i requisiti per la partecipazione al concorso in quanto _____ (specificare);

3. Les contrôles visés au deuxième alinéa du présent article comportent les visites médicales et les investigations techniques et cliniques ciblées que le médecin compétent de l'Administration communale estime nécessaires.

Article 14

1. Le recrutement du lauréat est subordonné à la disponibilité effective des ressources financières nécessaires et à la persistance de la vacance du poste en question dans le cadre du tableau des effectifs.

2. Pour les cas non prévus par le présent avis, il est fait application des dispositions en matière de recrutement des personnels communaux visées à la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 novembre 1995) et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste du 16 décembre 1996).

FAC-SIMILÉ DE L'ACTE DE CANDIDATURE

Le présent fac-similé ne peut être utilisé pour la rédaction de l'acte de candidature

À la commune d'AOSTE
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____, né(e)
à _____ le _____ résidant(e) à
_____, c.p. _____ rue
_____, tél. _____.

demande

à être admis(e) à participer au concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur - aire technique, dans le cadre de l'organigramme de la commune d'AOSTE.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

- 1) Être citoyen(ne) italien(ne) ;
- 2) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la commune de _____ (province de _____) ou bien ne pas être inscrit(e) pour _____ (préciser les motifs) ;
- 3) Justifier du titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ auprès de _____ avec l'appréciation suivante : _____ ;
- 4) Justifier, aux termes de l'art. 16 de la LR n° 45/1995, des conditions requises pour la participation au concours en qualité de _____ (préciser) ;

- 5) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ o dichiarat_ decadut_ dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
- 6) che precedenti rapporti di lavoro pubblico o privato si sono risolti per le seguenti cause _____
_____ (specificare natura del rapporto e causa di risoluzione);
- 7) di non aver riportato condanne penali, di non aver procedimenti penali pendenti a proprio carico e di non trovarsi nelle condizioni previste all'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992 n. 16 e successive modificazione e integrazioni, oppure: di aver riportato le seguenti condanne penali (indicare la natura e gli estremi, anche se sia stata concessa amnistia, condono o perdono giudiziari), di avere a proprio carico i seguenti procedimenti penali pendenti _____ (specificare la natura), di trovarsi nelle condizioni previste dalla legge 16/92 e successive modificazioni e integrazioni.
- 8) di trovarsi, per quanto riguarda gli obblighi militari, nella seguente posizione: _____ (milite assolto, milite esente, in attesa di chiamata, rinviato per motivi di studio, in servizio presso _____)
- 9) di essere in possesso dei seguenti titoli di preferenza e precedenza: _____ (precisare);
- 10) di scegliere di sostenere le prove di concorso nella lingua _____ (italiana o francese);
- 11) di essere esonerato dalla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua _____ (francese o italiana) in quanto _____ (precisare i motivi) e di (optare/non optare) per la ripetizione della stessa;
- 12) di richiedere, in quanto portatore di handicap, i benefici previsti dall'art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (eventuale);
- 13) che il recapito presso cui desidera vengano inviate le comunicazioni relative al concorso è il seguente: _____ tel. _____, con l'impegno a far conoscere tempestivamente eventuali successive variazioni dello stesso.

Luogo e data _____

Firma _____

N. 565

Comune di CHÂTILLON.

Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la copertura di un posto di Istruttore direttivo ragioniere capo – VII^a qualifica funzionale – area finanziaria.

- 5) Ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une administration publique ;
- 6) Les causes de résiliation de contrats de travail publics ou privés sont les suivantes _____
_____ (préciser la nature desdits contrats et les causes de leur résiliation) ;
- 7) Ne pas avoir subi de condamnations pénales, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans l'un des cas visés au 1^{er} alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 16 du 18 janvier 1992 modifiée et complétée ou bien avoir subi les condamnations pénales suivantes : _____
_____ (en préciser la nature et les références, même si l'amnistie, la dispense ou le «pardon judiciaire» ont été accordés), avoir les actions pénales en cours mentionnées ci-après _____
(en préciser la nature), être dans les conditions prévues par la loi n° 16/1992 modifiée et complétée ;
- 8) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante _____ (service militaire déjà effectué, en attente d'appel, appel reporté pour raisons d'études, en service auprès de _____) ;
- 9) Justifier des titres de préférence suivants : _____
_____ (préciser) ;
- 10) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- 11) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue _____
_____ (française ou italienne) pour les motifs suivants : _____ (préciser) et choisir de passer/ne pas passer de nouveau ladite épreuve ;
- 12) (Pour les candidats handicapés) Avoir droit, pour les épreuves du concours, aux aides et au temps supplémentaire visés à l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- 13) Souhaiter recevoir toute communication afférente au présent concours à l'adresse suivante : _____
_____, tél. _____ ; en cas de changement d'adresse, je m'engage à en informer aussitôt l'Administration communale.

_____, le _____

Signature _____

N° 565

Commune de CHÂTILLON.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un instructeur de direction – chef comptable VII^{ème} grade – secteur financier.

Titolo di studio richiesto:

- diplomi di laurea in economia e commercio, scienze politiche o diplomi di laurea equipollenti; oppure il possesso di diplomi universitari nei settori disciplinari corrispondenti alle lauree richieste.
- Per il personale in servizio negli enti di cui all'art. 59 del Regolamento regionale n. 6/96: un'anzianità minima di cinque anni nella qualifica immediatamente inferiore e il possesso del diploma di ragioneria o, quale titolo equipollente, del diploma di operatore commerciale o di analista contabile.

Scadenza presentazione delle domande:

- entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune di CHÂTILLON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta del 10 novembre 1998, cioè entro il 10 dicembre 1998.

PROVE D'ESAME:

- a) prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana consistente in una prova scritta (dettatura di un brano) e in una prova orale (lettura di un brano, traduzione e conversazione).
- b) Prima prova scritta relativa all'ordinamento finanziario e contabile degli locali.
- c) Seconda prova scritta relativa all'ordinamento tributario degli enti locali.
- d) Prova orale vertente sulle materie delle prove scritte e sulle seguenti materie:
 - Diritto amministrativo;
 - Elementi di diritto civile (le obbligazioni, la prescrizione);
 - Elementi di diritto commerciale (le società);
 - La normativa fiscale per gli enti locali;
 - Diritti e doveri del pubblico dipendente;
 - Il trattamento giuridico ed economico del personale degli enti locali in genere e della Valle d'Aosta;
 - L'ordinamento comunale in genere ed in Valle d'Aosta;
 - Nozioni dell'ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando gli aspiranti possono rivolgersi all'ufficio di segreteria durante il seguente orario di apertura al pubblico:

- dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 15.00.

Il Segretario capo
DE SIMONE

Titre d'études requis :

- L'une des licences suivantes: économie et commerce, sciences politiques ou afférente à des matières équivalentes ou l'un des diplômes universitaires correspondants.
- Pour le personnel exerçant ses fonctions dans les organisations visées à l'art. 59 du règlement régional n° 6/1996 les candidats doivent justifier d'une ancienneté de cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du diplôme d'expert-comptable ou de technicien commercial ou d'analyste comptable.

Délai de présentation des dossiers de candidature :

- dans les trente jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de la Commune de CHÂTILLON et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 10 novembre 1998, à savoir le 10 décembre 1998.

ÉPREUVES :

- a) épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, consistant en une épreuve écrite (dictée) et une preuve orale (lecture d'un texte, traduction et conversation).
- b) Première épreuve écrite portant sur l'organisation financière et comptable des collectivités locales.
- c) Deuxième épreuve écrite portant sur l'organisation fiscale des collectivités locales.
- d) Épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes:
 - Droit administratif;
 - Notions de droit civil (les obligations, la prescription);
 - Notions de droit commercial (les sociétés);
 - La normative fiscale pour les collectivités locales;
 - Droits et obligations des fonctionnaires;
 - Le statut juridique e le revenu du personnel des collectivités locales en général et en Vallée d'Aoste;
 - L'organisation communale en général et en particulier pour ce qui concerne la Vallée d'Aoste;
 - Notions sur l'organisation de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Pour tous renseignements et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat communal

- du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14h à 15 h.

Le secrétaire en chef,
Aldo DE SIMONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Comune di COGNE.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di aiuto bibliotecario, ed esecutore, a tempo determinato IV^a qualifica funzionale.

ESTRATTO

IL SEGRETARIO COMUNALE

Vista la propria determinazione n. 17 del 21.10.1998.

Visto il Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6 e succ. e modificazioni.

indice

Un bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di aiuto bibliotecario, ed esecutore, a tempo determinato – 4^a qualifica funzionale.

Possono partecipare al concorso pubblico i candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, in possesso del diploma di scuola media inferiore.

Il termine per la presentazione delle domande è fissato in 30 giorni dalla pubblicazione del presente sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

PROGRAMMA D'ESAME

PROVA SCRITTA vertente su:

- Svolgimento di un tema di cultura generale riguardante le funzioni e l'organizzazione di una biblioteca di pubblica lettura.

PROVA ORALE vertente sulle materie indicate per la prova scritta e sui seguenti ulteriori argomenti:

- Ordinamento comunale;
- Nozioni di storia sulla Valle d'Aosta;
- Biblioteconomia;
- Nozioni di bibliografia generale;
- Nozioni di diritto amministrativo di legislazione bibliotecaria con particolare riferimento al sistema bibliotecario regionale.

Per informazioni è possibile rivolgersi all'ufficio di protocollo del Comune di COGNE, tel 0165/753800.

Cogne, 22 ottobre 1998.

Il Segretario comunale
TRUC

N. 567

Commune de COGNE.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un(e) agent de bureau et aide bibliothécaire – IV^e grade.

EXTRAIT

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Vu la décision du secrétaire communal n° 17 du 21 octobre 1998 ;

Vu le règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié ;

donne avis

qu'un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un(e) agent de bureau et aide bibliothécaire – IV^e grade.

Peuvent faire acte de candidature les citoyens italiens ou les ressortissants d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie qui justifient du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Le dernier délai pour la présentation des dossiers de candidature est fixé au 30^e jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

ÉPREUVES DU CONCOURS

ÉPREUVE ÉCRITE consistant en :

- Une rédaction portant sur des sujets de culture générale et notamment sur le rôle et l'organisation d'une bibliothèque ouverte au public.

ÉPREUVE ORALE portant sur les matières de l'épreuve écrite et sur les matières suivantes :

- Ordre juridique des communes ;
- Notions d'histoire de la Vallée d'Aoste ;
- Bibliothéconomie ;
- Notions de bibliographie générale ;
- Notions de droit administratif et de législation en matière de bibliothèques, notamment en ce qui concerne le système régional des bibliothèques.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé au Bureau de l'enregistrement de la commune de COGNE – tél. 0165 75 38 00.

Fait à Cogne, le 22 octobre 1998.

Le secrétaire communal,
Marco TRUC

N° 567

Comune di ÉTROUBLES.

Estratto bando di concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore direttivo VII° q. f. – area tecnico-manutentiva e di vigilanza a 36 ore settimanali, presso i comuni consorziati di ÉTROUBLES/ SAINT-OYEN.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Istruttore Direttivo - VII° q.f. nell'Area Tecnica progettuale Manutentiva e di Vigilanza a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto:

- diploma di laurea in ingegneria o in architettura o personale in servizio negli Enti della Valle d'Aosta che abbia anzianità minima di 5 anni – ai sensi art. 62 comma 3 regolamento regionale 6/96.

Scadenza presentazione domande: entro il giorno 26.11.1998 p.v.

Prove d'esame: prova preliminare di conoscenza della lingua francese o italiana.

PROVA SCRITTA:

1. Edilizia ed Urbanistica
2. Costruzioni e topografia;
3. Appalti ed opere pubbliche, contabilità e direzione lavori.

PROVA TEORICO-PRATICA:

1. Edilizia ed Urbanistica
2. Costruzioni e topografia;
3. Appalti ed opere pubbliche, contabilità e direzione lavori;
4. Procedure espropriative

PROVA ORALE:

1. Argomenti delle prove scritte;
2. Nozioni di diritto civile ed amministrativo;
3. Ordinamento Comunale e Provinciale;
4. Nozioni di urbanistica ed edilizia, e legislazione a carattere regionale vigente in materia

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è

Commune d'ÉTROUBLES.

Extrait d'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée (36 heures hebdomadaires), d'un instructeur de direction – VII° grade, aire administrative, de l'entretien et de la surveillance à affecter au consortium de communes d'ÉTROUBLES et SAINT-OYEN.

LA SECRÉTAIRE COMMUNALE

donne avis

Du fait d'un concours externe, sur titres et épreuves, est ouvert en vue du recrutement d'un instructeur de direction, VII° grade, aire technique de l'entretien et de la surveillance, 36 heures hebdomadaires.

Titre d'études requis :

- licence en ingénierie ou en architecture ou les personnels en fonction dans les collectivités de la Vallée d'Aoste qui justifient d'une ancienneté d'au moins cinq ans dans le grade immédiatement inférieur et du titre d'études requis pour l'accès à ce dernier.

Date limite de présentation des dossiers de candidature : avant le 26 novembre 1998.

Épreuves : épreuve préliminaire de connaissance du français ou de l'italien.

ÉPREUVE ÉCRITE :

1. Bâtiment et urbanisme;
2. Constructions et topographie;
3. Marchés de travaux publics, comptabilité et direction de travaux.

ÉPREUVE THÉORIQUE ET PRATIQUE :

1. Bâtiment et urbanisme;
2. Constructions et topographie;
3. Marchés de travaux publics, comptabilité et direction de travaux;
4. Procédures afférents aux expropriations.

ÉPREUVE ORALE :

1. Matières des épreuves écrites;
2. Notions de droit civil et administratif;
3. Ordre juridique communal et provincial;
4. Notions d'urbanisme et de construction et législation régionale en la matière.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir

possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di ÉTROUBLES - tel. 0165/78246 - 78556 - 78565.

Étroubles, 27 ottobre 1998.

Il Segretario comunale
D'ANNA

une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune d'ÉTROUBLES, tél. 0165/78246 - 78556 - 78565.

Fait à Étroubles, le 27 octobre 1998.

La secrétaire,
Eloisa Donatella D'ANNA

N;D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 568

Comune di LA SALLE.

Graduatoria.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso per esami per l'assunzione a tempo indeterminato per 1 posto di istruttore geometra a 36 ore settimanali - VI^a q.f. area tecnica - ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli enti locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- | | |
|--------------------------|----------|
| 1) BELFROND Sylvie | 25.75/30 |
| 2) BENCARDINO Salvatore | 25.25/30 |
| 3) VASQUEZ Giuliano-Luca | 22/30 |

La Salle, 18 ottobre 1998.

Il Segretario Comunale
CENA

N. 569

Comune di LA THUILE.

Estratto di bando di selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f. per la durata di mesi 5.

Il Comune di LA THUILE indice una selezione per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia Municipale di V^a q.f., per la durata di mesi 5.

Titolo di studio richiesto.

Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di II grado e della patente di guida automobilistica di tipo «B».

N° 568

Commune de LA SALLE.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours, sur épreuves, ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur géomètre - VI^e grade - aire technique - 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié, portant dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'Administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste. Les lauréats dudit concours sont les suivants :

- | | |
|--------------------------|---------------------|
| 1) BELFROND Sylvie | 25,75 points sur 30 |
| 2) BENCARDINO Salvatore | 25,25 points sur 30 |
| 3) VASQUEZ Giuliano-Luca | 22 points sur 30 |

Fait à La Salle, le 18 octobre 1998.

La secrétaire communale,
Mirella CENA

N° 569

Commune de LA THUILE.

Extrait d'avis de sélection sur titres et épreuves pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale de V^e grade pour une période de 5 mois.

La Commune de LA THUILE entend procéder à une sélection sur titres et épreuves pour le recrutement à durée déterminée d'un Agent de la Police Municipale de V^e grade pour une période de 5 mois.

Titre d'études requis.

Peuvent faire acte de candidature les titulaires du diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré et du permis de conduire du type B.

Termine di presentazione delle domande.

La domanda di ammissione, redatta in carta libera, su foglio formato protocollo deve pervenire, se recapitata a mano, all'Ufficio Protocollo del Comune di LA THUILE entro le ore dodici del 30° giorno successivo alla pubblicazione dell'estratto del Bando all'albo pretorio del Comune di LA THUILE (scadenza 30.11.98). Qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

Possesso dei requisiti.

I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Scaduto tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Prove d'esame.

L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

PROVA SCRITTA:

- Redazione verbale codice della strada.

PROVA ORALE:

- a) Materia oggetto della prova scritta;
- b) Codice della strada;
- c) Legge quadro della Polizia municipale n. 65/86;
- d) Nozioni sull'ordinamento degli enti locali;
- e) Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti con particolare riferimento ai Vigili urbani.

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, consistente in una dettatura ed in una conversazione, lettura e traduzione di un testo, è effettuato sulla lingua diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Proroga dei termini.

Il Segretario comunale potrà disporre con proprio provvedimento la proroga della data di scadenza del termine per la presentazione della domanda, per un periodo massimo di ulteriori trenta giorni allorché:

- a) non vi sia alcuna domanda;
- b) vi sia un unico candidato;

Délai de présentation des dossiers de candidature.

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre, doit parvenir, s'il est remis directement, au bureau de l'enregistrement de la Commune de LA THUILE dans les trente jours qui suivent la date de la publication de l'extrait de l'avis au tableau d'affichage de la commune de LA THUILE (30.11.1998). Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Possession des conditions requises.

Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Épreuves de la sélection.

La sélection prévoit les épreuves suivantes:

ÉPREUVE ÉCRITE :

- Rédaction d'un procès-verbal du code des routes.

ÉPREUVE ORALE :

- a) Matière de l'épreuve écrite;
- b) Le code des routes;
- c) Loi-cadre n° 65/1986 en matière de police municipale;
- d) Notions de l'organisation juridique des collectivités locales;
- e) Droits, devoirs et responsabilité des fonctionnaires et notamment des agents de ville.

Lors de l'épreuve orale, une matière au moins, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire pour la vérification de la connaissance du français ou de l'italien. Ladite vérification, qui consiste en une dictée et en une conversation, lecture et traduction d'un texte, est effectuée pour la langue autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Report du délai de dépôt des candidatures.

Le secrétaire communal peut décider, par acte propre, le report du délai de dépôt des candidatures pour une période de trente jours au maximum lorsque:

- a) Aucun acte de candidature n'a été présenté;
- b) Un seul acte de candidature a été présenté;

- c) vi sia un numero di domande inferiore o uguale al numero dei posti messi a concorso.

Il bando di selezione integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di LA THUILE – via M. Collomb 3 – LA THUILE – tel. 0165/884108.

La Thuile, 30 ottobre 1998.

Il Segretario Comunale
MARTINI

Schema esemplificativo della domanda di partecipazione alla selezione da redigere in carta libera su foglio formato protocollo.

Al Signor Sindaco
del Comune LA THUILE
11016 LA THUILE

___ sottoscritt_ _____, nat_ a _____
il _____ e
residente a _____ in via _____
_____ (tel. n. _____).

chiede

di essere ammess_ alla selezione per esami per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Agente di Polizia municipale V^a q.f., per la durata di mesi 5.

Dichiara sotto la propria responsabilità:

- a) di essere cittadino_ _____ (di uno degli Stati Membri dell'Unione Europea);
- b) di essere iscritt_ nelle liste elettorali del Comune di _____;
- c) di non avere riportato condanne penali che comportino incompatibilità o decadenza agli effetti del pubblico impiego, di non avere carichi pendenti e di non trovarsi nelle condizioni previste dall'art. 1, comma 1, della legge 18 gennaio 1992, n. 16;
- d) di essere fisicamente idoneo all'impiego;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio _____, conseguito presso _____ in data _____, con valutazione _____, richiesto per l'ammissione alla selezione;
- f) di essere in possesso della patente di guida di tipo «B», richiesta per l'ammissione alla selezione;
- g) (eventuale) di aver adempiuto agli obblighi di leva / di essere esente dagli obblighi di leva / altro (specificare, ad esempio in attesa di chiamata, rinviato per motivi di stu-

- c) Le nombre d'actes de candidature présentés est inférieur ou égal au nombre des postes offerts au concours.

Les intéressés peuvent demander l'avis de sélection intégral aux bureaux de la Commune de LA THUILE – rue M. Collomb 3 – LA THUILE – tél. 0165/884108..

Fait à La Thuile, le 30 octobre 1998.

Le secrétaire communal,
MARTINI

Fac-similé de l'acte de candidature pour la participation à la sélection à rédiger su papier libre de format officiel.

M. Le Syndic
de la Commune LA THUILE
11016 LA THUILE

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____
à _____
résidant à _____ rue _____
_____ (tél. _____).

demande

À être admis(e) à participer à la sélection sur titres et épreuves pour le recrutement à durée déterminée de n° 1 agent de police municipale de V^e grade, pour une période de 5 mois.

À cet effet, je déclare sur l'honneur:

- a) Être citoyen(ne) _____ (d'un des États membres de l'Union européenne);
- b) Être inscrit (e) sur les listes électorales de la commune de _____;
- c) Ne pas avoir subi de condamnations-pénales entraînant incompatibilité ou cessation de fonction au sein de l'administration publique, ne pas avoir d'actions pénales en cours et ne pas me trouver dans les conditions prévues par le 1^{er} alinéa de l'art 1^{er} de la loi du 18 janvier 1992;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir;
- e) Justifier du titre d'études suivant _____ obtenu auprès de _____ pendant l'année _____ avec l'appréciation suivante _____ requis pour la participation à la sélection;
- f) Justifier du permis de conduire du type B;
- g) (Éventuellement) Être en position régulière en ce qui concerne les obligations militaires / Être exempté du service militaire / Ou bien être dans une des conditions suivantes

- dio, ecc.)
- h) di non essere stat_ destituit_ o dispensat_ dall'impiego presso una pubblica amministrazione e di non essere stat_ dichiarat_ decadut_ da altro impiego statale ai sensi dell'articolo 127, lettera d), del testo unico delle disposizioni dello Statuto degli impiegati civili dello Stato, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 10 gennaio 1957, n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile;
- i) i titoli che danno luogo a punteggi, preferenze e precedenza sono i seguenti: _____;
- j) la lingua in cui intende sostenere le prove di selezione è: _____ (italiana o francese);
- k) di voler discutere in lingua diversa da quella sopraindicata la seguente materia orale: _____;
- l) di richiedere di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese e/o italiana per la seguente motivazione: _____;

Data, _____

Firma

_____ (en attente d'être appelé, appel reporté pour raison d'études, etc.);

- h) Ne jamais avoir été ni destitué(e) ni licencié(e) d'un emploi auprès d'une Administration publique et ne jamais avoir été démissionnaire d'office d'un emploi de l'État, aux termes de l'article 127 lettre d) du texte unique des dispositions du statut des fonctionnaires de l'État, approuvé par le décret du Président de la République n° 3 du 10 janvier 1957, pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue;
- i) Mes titre de score et préférence sont les suivants: _____;
- j) Souhaiter passer les épreuves de la sélection dans la langue suivante: _____ italien/français;
- k) Souhaiter passer l'épreuve orale relative à la matière indiquée ci-après dans la langue autre que celle susmentionnée: _____;
- l) Souhaiter d'être dispensé de l'examen préliminaire de français/italien pour la motivation suivante: _____;

Le _____

Signature

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista

N. 570

Comune di MONTJOVET.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di esecutore assistente domiciliare – area socio-assistenziale da inquadrare nella IV^a Q.F, 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria di merito:

1° LAURENT Silvana	Punti 52,815
2° CICCONE Dora	Punti 51,767
3° ERMACORA Marina	Punti 51,07
4° BIASION Patrizia	Punti 51,06
5° SANTI Nicoletta	Punti 50,245
6° BIONAZ M. Valentina	Punti 49,947

Montjovet, 19 ottobre 1998.

Il Segretario
CREMA

N. 571

N° 570

Commune de MONTJOVET.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné qu'il a été établi la liste d'aptitude indiquée ci-après, relative au concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement d'un(e) aide à domicile – aire de l'aide sociale – IV^e grade – 36 heures hebdomadaires :

1° LAURENT Silvana	52,815 points
2° CICCONE Dora	51,767 points
3° ERMACORA Marina	51,07 points
4° BIASION Patrizia	51,06 points
5° SANTI Nicoletta	50,245 points
6° BIONAZ M. Valentina	49,947 points

Fait à Montjovet, le 19 octobre 1998.

Le secrétaire communal,
Raimondo CREMA

N° 571

Consorzio dell'ENVERS.

Graduatoria finale del concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione di n. 2 assistenti domiciliari IV^a q.f. CCNL 94/97 – 36 ore settimanali.

<i>Cognome e Nome</i>	<i>Punteggio</i>
FENOIL Nadia	58.52/60
NEYRETTO Rita	53.53/60
MINISSALE Anna Maria	52.70/60
SANDRETTO Locanin Chiara	52.55/60
ANGELONI Anna	51.86/60
SAETTA Paola	51.60/60
CHABOD Laura	51.55/60
CONSOL Valeria	51.23/60
CHEILLON Renata	50.66/60
GERARD Bonarina	46.91 /60
MACHET Paola	46.37/60
GALLONI Paola	44.08/60

N. 572

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.

Bando di gara d'appalto mediante procedura aperta. Fornitura e installazione di impianto acustico.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Dipartimento opere pubbliche – Via Promis 2/a – AOSTA – Italia – tel. 0165/272704 (Ufficio appalti) – telefax 0165/31705.
2. a) *Procedura di aggiudicazione:* procedura aperta (Art. 9, c. 7, D.Lvo 24.07.1992, n. 358).

b) *Forma dell'appalto:* acquisto.
3. a) *Luogo di consegna:* Comune di COURMAYEUR – Complesso sportivo «Plan des Lizzes».

b) *Oggetto dell'appalto:* impianto acustico con le caratteristiche e nelle quantità indicate negli elaborati di progetto.

Impianto acustico – Importo Base d'asta: Lire 201.691.000;

Consortium de L'ENVERS.

Liste d'aptitude finale du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement de 2 aides à domicile – IV^e grade – 36 heures hebdomadaires, au sens de la convention collective nationale du travail 1994/1997.

<i>Nom et prénom</i>	<i>Points</i>
FENOIL Nadia	58.52/60
NEYRETTO Rita	53.53/60
MINISSALE Anna Maria	52.70/60
SANDRETTO Locanin Chiara	52.55/60
ANGELONI Anna	51.86/60
SAETTA Paola	51.60/60
CHABOD Laura	51.55/60
CONSOL Valeria	51.23/60
CHEILLON Renata	50.66/60
GERARD Bonarina	46.91 /60
MACHET Paola	46.37/60
GALLONI Paola	44.08/60

N° 572

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis d'appel d'offres ouvert. Fourniture et mise en place d'un système de sonorisation.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département des ouvrages publics – 2/a, rue Promis – AOSTE – Italie – Téléphone 0165 27 27 04 (bureau des marchés publics) – Fax 0165 31 705.
2. a) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert (7^e alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992).

b) *Objet du marché :* Achat.
3. a) *Lieu de livraison :* Commune de COURMAYEUR – Centre sportif «Plan di Litse».

b) *Nature et quantité de la fourniture :* Système de sonorisation répondant aux caractéristiques et aux quantités prévues par le projet.

Système de sonorisation – Mise à prix : 201 691 000 L.

- | | |
|---|---|
| <p>4. <i>Termine di consegna</i>: 90 giorni</p> <p>5. a) <i>Richiesta di documenti</i>: Copie del Bando, Norme di partecipazione, elaborati progettuali sono depositati presso l'Eliografia 2000 V. Festaz, 13, -11100 AOSTA - Tel. 0165-239574.</p> <p>Consultazione dell'intera documentazione e rilascio «Modello prezzi unitari», e Modello Autocertificazione, presso Ufficio Visione progetti dell'Ente appaltante.</p> <p>b) -</p> <p>c) Spese a carico delle Ditte concorrenti.</p> <p>6) a) <i>Termine per la presentazione delle offerte</i>: giorno 09.12.1998.</p> <p>b) <i>Indirizzo</i>: vedi punto 1.</p> <p>c) <i>Lingue</i>: italiano.</p> <p>d) <i>Modalità di presentazione</i>: sono indicate nelle «Norme di partecipazione alla gara».</p> <p>7. a) <i>Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte</i>: legali rappresentanti delle Ditte concorrenti o loro delegati;</p> <p>b) <i>Data, ora e luogo</i>. giorno 11.12.1998 alle ore 9,00 all'indirizzo di cui al punto 1.</p> <p>8. <i>Cauzione provvisoria</i>: 2% dell'importo a base d'asta.</p> <p><i>Cauzione definitiva</i>: 5% dell'importo netto di aggiudicazione.</p> <p>9. <i>Modalità di finanziamento</i>: ordinari mezzi di bilancio (Cap. 64820).</p> <p>10. <i>Forma giuridica del raggruppamento di imprenditori</i>: possono partecipare imprese temporaneamente raggruppate a norma dell'art. 10 del D.Lvo 24.07.1992, n. 358.</p> <p>11. <i>Condizioni minime per partecipare all'appalto</i>:</p> <p>a) inesistenza di cause di esclusione dalle procedure di appalto di cui all'art. 11 del D. Lgs 358/92;</p> <p>b) iscrizione alla C.C.I.A.A., per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le Ditte straniere, per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;</p> <p>c) aver eseguito, con buon esito, negli ultimi tre anni (1995 - 1996 - 1997) almeno un impianto audio di</p> | <p>4. <i>Délai de livraison</i> : 90 jours.</p> <p>5. a) <i>Retrait de la documentation</i> : L'avis d'appel d'offres, les dispositions de participation au marché et le projet sont déposés à l'<i>Eliografia 2000</i> - 13, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 0165 23 95 74.</p> <p>Les intéressés peuvent consulter l'ensemble de la documentation et obtenir le «Modello prezzi unitari» et le «Modello Autocertificazione» au Bureau de la consultation des projets de la collectivité passant le marché.</p> <p>b) —</p> <p>c) Frais à la charge des soumissionnaires.</p> <p>6. a) <i>Délai de dépôt des soumissions</i> : Le 9 décembre 1998.</p> <p>b) <i>Adresse où les soumissions doivent être transmises</i> : Voir le point 1. du présent avis.</p> <p>c) <i>Langue</i> : italien.</p> <p>d) <i>Modalités de présentation des offres</i> : Elles sont indiquées dans les dispositions de participation au marché.</p> <p>7. a) <i>Personnes admises à l'ouverture des plis</i> : Les représentants légaux des soumissionnaires ou leurs délégués.</p> <p>b) <i>Date, heure et lieu de l'ouverture des plis</i> : Le 11 décembre 1998, 9 heures, à l'adresse visée au point 1 du présent avis.</p> <p>8. <i>Cautionnement provisoire</i> : 2% du montant de la mise à prix.</p> <p><i>Cautionnement définitif</i> : 5% du montant net du marché.</p> <p>9. <i>Modalités de financement</i> : Crédits inscrits au budget régional (chapitre 64820).</p> <p>10. <i>Groupements d'entreprises</i> : Ont vocation à participer au présent marché les entreprises temporairement groupées au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992.</p> <p>11. <i>Conditions minimales requises pour participer au marché</i> :</p> <p>a) Absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 ;</p> <p>b) Immatriculation à la C.C.I.A.A. pour les entreprises italiennes ; les entreprises étrangères doivent être immatriculées au registre professionnel de l'État d'appartenance pour l'activité ayant trait à l'objet du marché en question ;</p> <p>c) Avoir correctement installé, au cours des trois dernières années (1995 - 1996 - 1997), au moins un</p> |
|---|---|

importo uguale o superiore all'importo a base d'asta.

- d) aver preso visione del progetto presso l'Ufficio visione progetti dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.
- e) aver preso visione dei locali dove deve essere installato l'impianto acustico.

12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 4 mesi.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso (art. 16, comma 1, lett. a) D.L.vo 358/92) . Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in caso di unica offerta.

14. *Altre indicazioni*: Le norme del presente bando sono integrate dalle «Norme di partecipazione alla gara».

Responsabile del procedimento (L.R. 59/91): Ing. CERISE Angelo.

15. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta*: 26.10.1998.

Il Coordinatore
FREPPA

N. 573

Comune di GRESSAN – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicolo con conducente.

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO

rende noto

Che è indetto pubblico concorso per titoli ed esami per l'assegnazione di un'autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicolo con conducente.

Requisiti necessari

- Iscrizione nel ruolo regionale dei conducenti dei veicoli adibiti ad autoservizi pubblici non di linea;
- Essere in possesso dei titoli obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della strada;

Presentazione delle domande: entro quindici giorni dalla data di pubblicazione all'Albo Pretorio del Comune, cioè entro il 25.11.98.

système de sonorisation pour un montant égal ou supérieur à la mise à prix ;

- d) Avoir consulté le projet au Bureau de la consultation des projets de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- e) Avoir visité les locaux où le système de sonorisation en cause doit être installé.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 4 mois.

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas (art. 16, 1^{er} alinéa, lettre a), du décret législatif n° 358/1992). Les offres à la hausse ne sont pas admises. L'Administration se réserve la faculté d'attribuer le marché même en présence d'une seule soumission.

14. *Indications supplémentaires* : Les dispositions du présent avis sont complétées par les dispositions de participation au marché.

Responsable de la procédure : (LR n° 59/1991) : M. Angelo CERISE.

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste* : Le 26 octobre 1998.

Le coordinateur,
Edmond FREPPA

N° 573

Commune de GRESSAN – Région autonome Vallée d'Aoste.

Extrait de l'avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

LA RESPONSABLE DU SERVICE

informe

qu'un concours externe, sur titres et épreuves, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Conditions requises :

- Immatriculation au répertoire régional des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
- Possession des permis de conduire obligatoires au sens des dispositions du code de la route en vigueur.

Délai de dépôt des dossiers de candidature : Dans les quinze jours qui suivent la date de publication de l'avis de concours au tableau d'affichage de la commune de GRESSAN, à savoir le 25 novembre 1998.

Prova orale d'esame:

1. Conoscenza del regolamento comunale di esercizio;
2. Conoscenza dei principali luoghi artistici o storici del Comune;
3. Conoscenza della lingua francese;
4. Elementi di diritto civile, commerciale, sociali, fiscale inerente l'esercizio della professione.

Per ulteriori informazioni rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune.

Gressan, 10 novembre 1998.

Il Responsabile del Servizio
GUERRAZ

N. 574 A pagamento

Épreuve orale :

1. Connaissance du règlement communal relatif à l'activité en cause ;
2. Connaissance des principaux sites artistiques ou historiques de la commune ;
3. Connaissance de la langue française ;
4. Éléments de droit civil, commercial, social et fiscal ayant trait à l'exercice de la profession en cause.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de GRESSAN.

Fait à Gressan, le 10 novembre 1998.

La responsable du service,
Mery GUERRAZ

N° 574 Payant
